
CLASICOS Ilustrados
MACBETH
LAS MEJORES OBRAS DE LOS MAS GRANDES AUTORES
Nº 62
ES UNA PUBLICACION MAS DE 'EDITORA DE PERIODICOS, S.C.L.'
LA PRENSA
$1.50 EN LA REP MEXICANA
0.15 DOLARES EN EL EXTRANJERO.

CLASICOS ILUSTRADOS No. 62. Julio 31 de 1957. - Revista mensual publicada por convenio con Editors Press Service y Gilberton Company, Inc. - Reservados los derechos de reproducción o adaptación, parcial o total en todo el mundo. - Autorizada como correspondencia de 2a. clase en la Administración de Correos Número Uno de México 1, D. F., el 14 de enero de 1952. - Franquicia Postal concedida por la Dirección General de Correos con fecha marzo 9 de 1952. - **Impresa y distribuida por EDITORA DE PERIODICOS, S. C. L. "LA PRENSA"**, Basilio Vadillo Núm. 40, **Apartado Postal No. 947. México 1, D. F.** - Teléfonos: 12-08-51, 12-08-57 y 10-29-56. Director General y Gerente, Mario Santaella. Administrador, Cipriano Santos Oliva.

Precio por ejemplar: $1.50 m.n. en la República Mexicana. Dólares 0.15 (USCy) en el extranjero. Suscripción anual: $16.00 m.n. en la República Mexicana. Dólares 1.80 (USCy) en el extranjero. (Toda remesa de valores deberá hacerse a EDITORA DE PERIODICOS, S. C. L., Apartado Postal 947. México 1, D. F.)

EDITORA DE PERIODICOS, S. C. L., "LA PRENSA"
FRANQUICIA POSTAL

Basilio Vadillo Núm. 40
MEXICO 1, D. F.

WILLIAM SHAKESPEARE'S

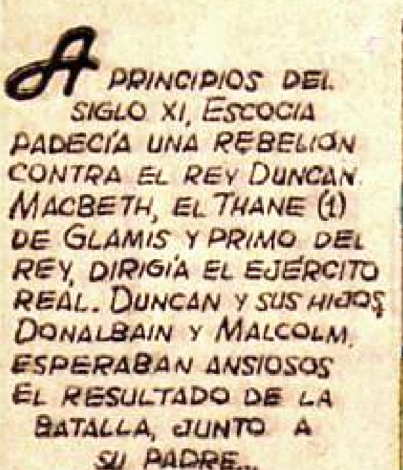
MACBETH

¿CUANDO NOS REUNIREMOS DE NUEVO BAJO EL TRUENO, EL RAYO O LA LLUVIA?

CUANDO EL TUMULTO SEA CONSUMADO Y PERDIDA O GANADA LA BATALLA

EN EL ERIAL (1) PARA REUNIRNOS CON MACBETH.

(1) TIERRA SIN CULTIVAR



(1) TÍTULO DE NOBLEZA



PERO NADIE RESISTE A MACBETH, EL VALIENTE. CON GESTO DESDEÑOSO HACIA EL DESTINO Y ARMADO DE SU CORAZA, SE ABRIÓ PASO HASTA ENCARAR AL "VIL" (3) Y ARRANCÓ SU CABEZA PARA PONERLA EN NUESTROS BASTIONES.

OH, VALIENTE PRIMO!

(3) JEFE ENEMIGO.

CUANDO LLEGÓ EL THANE DE ROSS...

¡LA VICTORIA ES NUESTRA!

¡GRAN FELICIDAD!







MACBETH Y BANQUO, OTRO NOBLE ESCOCÉS, SE ACERCAN A ELLAS, EN CAMINO AL CAMPAMENTO...






LUEGO, LAS TRES HERMANAS SALUDAN A BANQUO...
MENOS QUE MACBETH, PERO MÁS GRANDE.
NO TAN FELIZ, Y NO OBSTANTE MÁS FELIZ.
PROCREARÁS REYES, AUN CUANDO NO SEAS UNO


¡ESPERAD, HABLADORAS! DECIDME MÁS... SÉ QUE SOY THANE DE GLAMIS: PERO, ¿CÓMO DE CAWDOR?
¿TIENE LA TIERRA BURBUJAS COMO EL AGUA? ESTAS SON DE ELLAS Y SE HAN DESVANECIDO... ¿ADÓNDE?...


SERÉIS REY.
Y THANE DE CAWDOR. ¿NO DIJERON ESO?


EN ESE MOMENTO, LLEGÓ ROSS...
EL REY HA RECIBIDO CON ALEGRÍA LA NOTICIA DE TU VICTORIA, MACBETH. ME ENCARGÓ NOTIFICAROS: ¡SOIS THANE DE CAWDOR!
¿HABLA, PUES, EL DIABLO LA VERDAD?

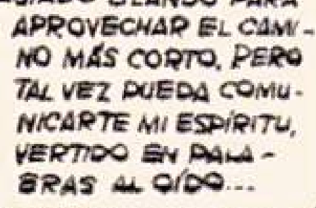

EN EL CAMPAMENTO DE DUNCAN
¿HAN EJECUTADO A CAWDOR?
HABLÉ CON UNO QUE LE VIÓ MORIR; DIJO QUE MOSTRÓ ARREPENTIMIENTO. NADA LE IMPORTÓ EN LA VIDA TANTO COMO DEJARLA!


Y LLEGA MACBETH...
¡OH, NOBLE PRIMO TE DEBO MÁS DE LO QUE PUEDO PAGARTE!


LOS SERVICIOS Y LEALTAD QUE OS DEBO LO PAGAN TODO. LA PARTE DE SU ALTEZA ES ACEPTAR NUESTRO DEBER; Y ES DEBER NUESTRO ASEGURAR VUESTRO TRONO, CUIDAR DE VUESTROS BIENES Y PROTEGER A VUESTROS NIÑOS, POR EL AMOR QUE OS PROFESAMOS


PERO, MIENTRAS EL REY SALUDABA A MACBETH, ÉSTE PENSABA EN LA PROFECÍA: ÉL TAMBIÉN SERÍA REY...
¡NOBLE BANQUO! DÉJAME ABRAZARTE.
OCULTAD VUESTROS BRILLOS, OH, ESTRELLAS. QUE NO VEAN LA LUZ MIS LÓBREGOS DESEOS. EL OJO GUIÑA A LA MANO; PERO LÍBRENOS DIOS DE VER HECHO AQUELLO QUE EL OJO TEME VER...


EN INVERNESS, EL CASTILLO DE MACBETH, LADY MACBETH RECIBE UNA CARTA DE SU ESPOSO, EN LA CUAL ÉSTE LE CUENTA DE SU VICTORIA, SUS NUEVOS TÍTULOS Y LA PROFECÍA DE LAS BRUJAS. FRÍA Y ASTUTA, COMO SU ESPOSO, SABE QUE MACBETH SÓLO SERÍA REY SI DUNCAN FALLECIERA...
ERES THANE DE GLAMIS Y CAWDOR; Y SERÁS LO QUE OS PROMETIERON. PERO TEMO A TU TEMPERAMENTO... ES DEMASIADO BLANDO PARA


APROVECHAR EL CAMINO MÁS CORTO, PERO TAL VEZ PUEDA COMUNICARTE MI ESPÍRITU, VERTIDO EN PALABRAS AL OÍDO...


LLEGA UN MENSAJERO.
EL REY VIENE AL CASTILLO ESTA NOCHE.


EL CUERVO GRAZNA LÚGUBRE, ANUNCIANDO LA ENTRADA DE DUNCAN BAJO MIS BASTIONES. VENID, ESPÍRITUS QUE INFLUÍS EN LOS PENSAMIENTOS MORTALES, DESPOJADME DE MI SEXO Y LLENADME, DE LA CABEZA A LOS PIES, DE MORTAL CRUELDAD. VEN, ESPESA NOCHE Y CÚBRETE CON LA MÁS NEGRA CAPA DEL INFIERNO, PARA QUE MI CUCHILLO NO VEA LA HERIDA QUE PRODUZCA NI EL CIELO ESPÍE EL MANTO DE LO OBSCURO PARA GRITAR:
"¡DETENTE!"





ESA NOCHE, DUNCAN LLEGA A INVERNESS. MIENTRAS SE FESTEJA AL REY EN UNA SALA, MACBETH MEDITA, EN OTRA, SUS PLANES PARA ASESINARLE...

CON DOBLE MOTIVO ESTÁ AQUÍ: PRIMERO, COMO PRIMO MÍO; Y YO SOY SU SÚBDITO; Y SEGUNDO, COMO SU ANFITRIÓN, QUIEN DEBE CERRAR LA PUERTA A SU ASESINO, MUCHO MENOS TOMAR YO MISMO EL ARMA. ADEMÁS, EL REY HA SIDO TAN LIMPIO EN SU ALTO CARGO, QUE SUS VIRTUDES CLAMARÁN COMO ÁNGELES CONTRA LA MALDICIÓN DE SU PARTIDA; Y LA PIEDAD, COMO UN RECIÉN NACIDO, CABALGARÁ LAS RÁFAGAS DEL VIENTO; Y LOS QUERUBINES, CABALGANDO A LOS CIEGOS MENSAJEROS DEL AIRE, EN CADA OJO SOPLARÁN EL SIGNIFICADO DE LA HORRIBLE ACCIÓN Y LAS LÁGRIMAS ANEGARÁN EL VIENTO. NO TENGO ESPUELAS QUE HUNDIR EN LOS IJARES DE MI INTENTO, SOLO AMBICIÓN DESMEDIDA, QUE SE EXCEDE EN EL SALTO Y CAE DEL OTRO LADO...




ME ATREVO A TODO LO DIGNO DE UN HOMBRE; QUIEN HACE MÁS, YA NO LO ES.
¿QUÉ BESTIA FUÉ, ENTONCES, LA QUE OS HIZO CONFIARME VUESTRO PLAN? CUANDO LO HICÍSTEIS, ÉRAIS UN HOMBRE; Y, PARA SER MÁS DE LO QUE ÉRAIS, TENDRÉIS QUE SER MÁS QUE EL HOMBRE. HE DADO DE MAMAR Y SÉ LO DULCE QUE ES AMAR AL NIÑO QUE DE MÍ SE ALIMENTA. ¡PUES HUBIERA ARRANCADO MI PEZÓN DE SUS ENCÍAS Y LE HUBIERA SALTADO LOS SESOS, MIENTRAS ME MIRABA SONRIENDO, SÍ ANTES HUBIERA JURADO HACERLO, COMO VOS JURÁSTEIS CONMIGO EN ESTE ASUNTO!


¿Y SI FALLAMOS?..
¿FALLAR?... COLOCA TU VALOR ADONDE PERTENECE Y NO FALLAREMOS. CUANDO DUNCAN DUERMA, CONVENCERÉ A SUS CRIADOS, MEDIANTE VINO Y EMBELESOS Y, CUANDO EN UN SUEÑO BESTIAL, COMO LA MUERTE, ESTÉN SUMIDOS, ¿QUÉ NO PODREMOS AMBOS HACER CON ÉL, INDEFENSO?... ¿Y CÓMO NO CULPAR A SUS EBRIOS OFICIALES, QUIENES CARGARÁN CON LA CULPA DE NUESTRO CRIMEN?... ¡RECAPACITAD, ESPOSO MÍO!...


EL PLAN CONVENCE A MACBETH...
CONCIBE SÓLO HIJOS VARONES, PUES TU ESENCIA SÓLO FORMARÁ HOMBRES. VE Y ENGAÑA AL TIEMPO CON ROSTRO ALEGRE; UN ROSTRO FALSO DEBE OCULTAR LO QUE EL FALSO CORAZÓN YA SABE

ESA NOCHE CUANDO MACBETH ESPERA LA SEÑAL DE SU ESPOSA INDICÁNDOLE QUE LA VÍA ESTÁ LIBRE, VE ANTE SÍ LA IMAGEN DE SU ARMA...

¿ES UNA DAGA LO QUE VEO ANTE MÍ, CON LA EMPUÑADURA HACIA MI MANO? VEN, DÉJAME ASIRTE... NO TE SOSTENGO Y NO OBSTANTE TE VEO. ¿ACASO NO ERES, FATAL VISIÓN, SENSIBLE AL TACTO, COMO ERES A LA VISTA?... ¿O ERES SÓLO UNA ILUSIÓN, PRODUCTO DE UN CEREBRO DEMASIADO ARDIENTE?...

TE VEO AÚN, EN FORMA TAN PALPABLE COMO ESTA QUE AHORA DESENVAINO. ME SEÑALABAS EL CAMINO QUE SEGUIRÍA Y ERA TAL EL INSTRUMENTO QUE IBA A EMPLEAR. MIS OJOS SON JUGUETE DE MIS DEMÁS SENTIDOS, O BIEN VALEN POR TODOS ELLOS. TE VEO AÚN; Y VEO EN TU HOJA Y EN TU GUARDA, GOTAS DE SANGRE QUE ANTES NO EXISTÍAN. NO HAY NADA DE ESO... ES EL SANGRIENTO ASUNTO, QUE ASÍ SE ME APARECE A LOS OJOS.


ENTONCES, OYE A LADY MACBETH Y LA CAMPANA DE LA SEÑAL...
ALLÁ VOY Y ESTARÁ HECHO. LA CAMPANA ME LLAMA. ¡NO LA OIGAS, DUNCAN, PUES ES UN TAÑIDO QUE TE LLAMA AL CIELO O AL INFIERNO!


LADY MACBETH AGUARDABA EN LA OBSCURIDAD
YA VIENE... LA PUERTA ESTÁ ABIERTA Y LOS CRIADOS SE BURLAN DE SU DEBER CON RONQUIDOS. HE ALISTADO SUS DAGAS. SI DUNCAN NO SE HUBIERA PARECIDO A MI PADRE MIENTRAS DORMÍA, YO MISMA LO HABRÍA HECHO.


ENTONCES ENTRA MACBETH...
¡YA LO HICE!... ¿OÍSTE RUIDO?


CREÍ OÍR UNA VOZ QUE GRITABA: "¡NO DUERMAS MÁS, QUE MACBETH MATA AL SUEÑO!". EL SUEÑO INOCENTE; EL SUEÑO QUE SUAVIZA EL INTRINCADO HILO DEL CUIDADO; LA MUERTE DE CADA DÍA DE VIDA, BAÑO DEL RUDO TRABAJO, BÁLSAMO DE LAS MENTES HERIDAS, DESIGNIO DE LA GRAN NATURALEZA Y ALIMENTO PRINCIPAL EN EL BANQUETE DE LA VIDA. Y GRITABA: "¡NO DUERMAS MÁS!" A TODOS EN LA CASA. "¡GLAMIS HA ASESINADO AL SUEÑO Y, POR TANTO, CAWDOR NO DORMIRÁ MÁS; MACBETH NO DORMIRÁ MÁS!"...





MACBETH ESCUCHA UNOS GOLPES...



LADY MACBETH REGRESA, CON LAS MANOS MANCHADAS DE SANGRE..

MIS MANOS SON DEL COLOR DE LAS TUYAS, PERO ME AVERGONZARÍA TENER EL CORAZÓN TAN BLANCO. OÍ UNOS GOLPES EN LA PUERTA SUR. VAYAMOS A NUESTRA CÁMARA Y UN POCO DE AGUA NOS LIMPIARÁ... ¡OÍD, MÁS GOLPES!

¡DESPERTAD A DUNCAN CON ESOS GOLPES! ¡QUISIERA QUE LO HICIÉRAIS



LLAMADO EN SU DORMITORIO, MACBETH RECIBE A SUS HUÉSPEDES Y, A PETICIÓN DE MACDUFF, LOS CONDUCE A LAS HABITACIONES DEL REY...






DE PRONTO...
¡HORROR, HORROR! ¡NO PUEDEN CONCEBIRTE NI NOMBRARTE LA LENGUA O EL CORAZÓN!
MACBETH Y LENNOX CORRIERON A LA CÁMARA DEL REY, MIENTRAS LADY MACBETH Y BANQUO...
¡DESPERTAD, DESPERTAD Y HACED TAÑER LAS CAMPANAS! ¡ASESINATO Y TRAICIÓN! ¡BANQUO Y DONALBAIN! ¡MALCOLM! ¡DESPERTAD! SACUDID EL SUEÑO, FALSA MUERTE, Y VED LA MUERTE VERDADERA. DESPERTAD Y VED LA IMAGEN DE LA CONDENACIÓN EN VUESTRO REAL AMO ASESINADO!
¡QUÉ! ¿EN NUESTRA CASA?
LUEGO, MACBETH Y LENNOX VOLVIERON...
DE HABER MUERTO UNA HORA ANTES, HABRÍA YO VIVIDO UNA VIDA FELIZ... PUES, DESDE ESTE INSTANTE, YA NADA HAY SERIO EN LA MORTALIDAD. TODO ES JUGUETE. RENOMBRE Y GRACIA HAN MUERTO. EL VINO DE LA VIDA FUÉ VACIADO Y SÓLO QUEDAN LOS TONELES EN LA BODEGA, PARA QUE PRESUMAMOS CON ELLOS.


MALCOM Y DONALBAIN, HIJOS DEL REY, RECIBEN LA NOTICIA...
¿QUÉ ANDA MAL?
VUESTRO PADRE FUÉ ASESINADO.
¿POR QUIÉN?


PARECE QUE POR QUIENES ESTABAN EN SU CÁMARA. SUS MANOS Y ROSTROS ESTABAN CUBIERTOS DE SANGRE, LO MISMO QUE SUS DAGAS, LAS CUALES HALLAMOS CHORREANTES.
NO OBSTANTE, ME ARREPIENTO DE LA FURIA CON QUE LOS MATÉ


MACBETH HABÍA MUERTO A LOS GUARDIAS DORMIDOS, ANTES QUE ELLOS PUDIERAN NEGAR EL CRIMEN. AHORA, TRATABA DE OCULTAR SU CULPA...
¿QUIÉN PUEDE SER SABIO, ASOMBRADO, ECUÁNIME Y FURIOSO, LEAL Y NEUTRAL, EN UN MOMENTO?; NADIE. AQUÍ YACE DUNCAN, BAÑADO EN SU SANGRE; ALLÁ, LOS ASESINOS, BAÑADOS EN EL COLOR DE SU MALA ACCIÓN. ¿QUIÉN PUEDE CONTENERSE, SI TIENE UN CORAZÓN AMANTE Y EN ESE CORAZÓN, VALOR PARA HACER CONOCIDO ESE AMOR?... ¡NADIE!..


CUANDO LOS DEMÁS SALEN, MALCOLM Y DONALBAIN HACEN PLANES...
LA FLECHA ASESINA QUE HA SIDO DISPARADA, AÚN NO DA EN EL BLANCO Y NUESTRO DEBER ES EVITARLO. POR TANTO, ¡A LOS CABALLOS! NO TENGAMOS ESCRÚPULOS EN LA PARTIDA... ¡MARCHÉMONOS! IRÉ A INGLATERRA.
YO IRÉ A IRLANDA. NUESTROS DESTINOS, SEPARADOS, NOS PROTEGERÁN. DONDE ESTAMOS, HAY DAGAS EN CADA SONRISA.





Y EN SCONE, LA SEGUNDA PROFECÍA DE LAS HECHICERAS SE CUMPLIÓ..

BANQUO, HUÉSPED DEL REY MACBETH Y DE LA REINA LO RECUERDA...

TODO LO TIENES YA: ERES REY, CAWDOR, GLAMIS, TODO... TAL COMO LAS BRUJAS LO PROFETIZARON, Y APOSTARÍA QUE ACTUASTE MAL PARA CONSEGUIRLO...

ENTONCES ENTRA MACBETH.

TENEMOS CENA ESTA NOCHE, SEÑOR, Y SOLICITO VUESTRA PRESENCIA.

LOS DESEOS DE SU MAJESTAD SERÁN OBEDECIDOS

¿CABALGAS ESTA TARDE Y VA TU HIJO FLEANCE CONTIGO?

SÍ, BUEN SEÑOR.





SOY ALGUIEN, SEÑOR, A QUIEN LOS GOLPES Y ADVERSIDADES DE LA VIDA HAN TANTO ATORMENTADO, QUE NO ME IMPORTA MOSTRAR MI DESPRECIO AL MUNDO.

Y YO OTRO, TAN HARTO DE DESASTRES Y DESDEÑADO DE FORTUNA, QUE ARRIESGARÍA MI VIDA EN CUALQUIER LANCE, A FIN DE REMENDARLA O TERMINAR CON ELLA.

ÁMBOS, SABED: BANQUO ERA VUESTRO ENEMIGO. ES TAMBIÉN MÍO Y, AUN CUANDO CON FACILIDAD PODRÍA ANIQUILARLO, NO DEBO HACERLO, POR RAZONES EVIDENTES Y DE PESO... ¿COMPRENDÉIS?



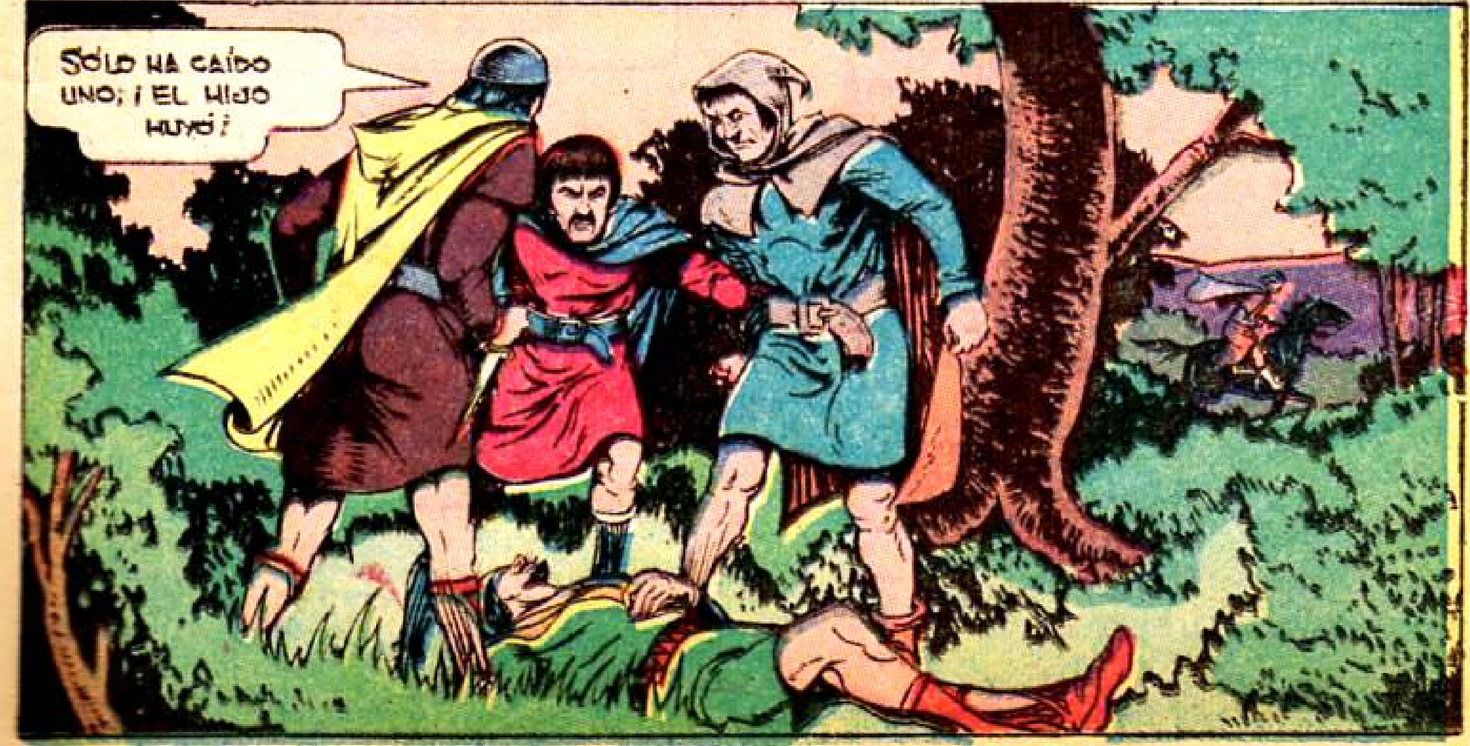
LUEGO, LADY MACBETH HALLA AL REY SOLO Y PREOCUPADO...
¡VAMOS, SEÑOR! ¿POR QUÉ PERMANECÉIS SOLO? LAS COSAS QUE NO TIENEN REMEDIO, NO MERECEN CUIDADOS... ¡LO HECHO, HECHO ESTÁ!
¡HEMOS AZOTADO A LA SIERPE NO MATADO! SE RECOBRARÁ Y SERÁ LA MISMA, EN TANTO QUE NUESTRA POBRE MALICIA SIGUE EN PELIGRO ANTE SUS VIEJOS DIENTES. MAS QUE LA HECHURA DE LAS COSAS SE DESARTICULE Y SUFRAN AMBOS MUNDOS, ANTES QUE COMAMOS CON MIEDO Y DURMAMOS AFLIGIDOS POR LOS SUEÑOS TERRIBLES QUE NOCHE A NOCHE NOS ASALTAN. MEJOR ESTAR CON LOS MUERTOS A QUIENES PARA GANAR LA PAZ, A LA PAZ ENVIAMOS, ANTES QUE SUFRIR LA TORTURA DE LA MENTE EN PASIVA INQUIETUD. DUNCAN ESTÁ EN SU TUMBA Y, TRAS UNA FEBRIL VIDA, DUERME BIEN. LA TRAICIÓN HA HECHO LO PEOR. NI EL ACERO, NI EL VENENO, NI LA MALICIA, NI LOS ENEMIGOS, NADA PUEDE YA TOCARLO...


ESA NOCHE, ESPERANDO A BANQUO Y FLEANCE, LOS DOS ASESINOS SE SORPRENDEN VIENDO A UN TERCERO...
¿QUIÉN TE MANDÓ REUNIRTE CON NOSOTROS?
MACBETH.


ENTONCES, G 'DATE AQUÍ!
¡OÍD!... PARECEN CABALLOS.

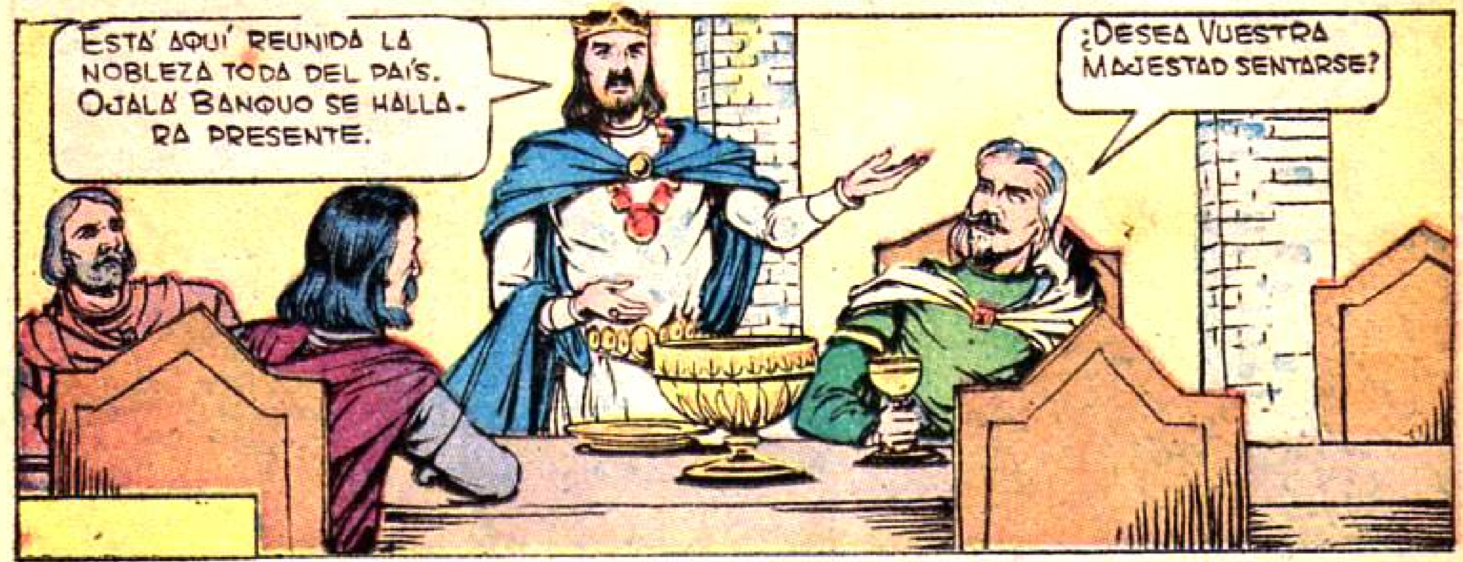

ESTA NOCHE LLOVERÁ.

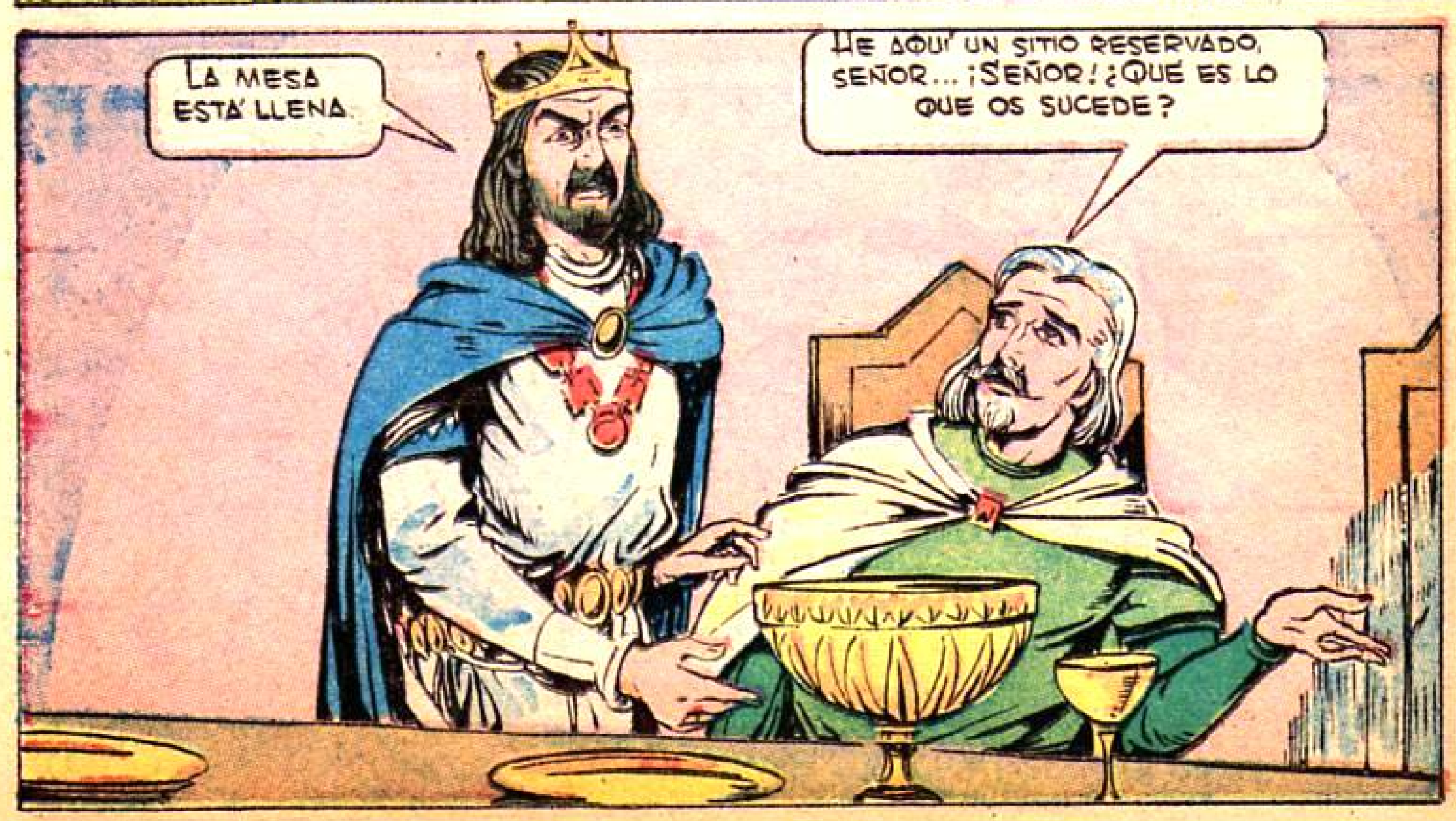

¡DERRIBADLO DE SU MONTURA!


SÓLO HA CAÍDO UNO; ¡EL HIJO HUYÓ!



MACBETH VOLVIÓ AL BANQUETE...






SÓLO MACBETH PUEDE VER EL ESPECTRO DE BANQUO...
NO PUEDES DECIR QUE FUÍ YO; NO SACUDAS HACIA MÍ TUS ENSANGRENTADOS CABELLOS.
LEVANTAOS, SEÑORES. SU MAJESTAD NO ESTÁ BIEN.
SENTAOS, AMIGOS. EL RAPTO ES MOMENTÁNEO; NO PRESTÉIS ATENCIÓN
¡MIRAD, ALLÁ, OS RUEGO! ¡MIRAD!... ¿QUÉ DICES? ¿QUÉ ME IMPORTA? SI PUEDES MOVERTE, TAMBIÉN PODRÁS HABLAR.
LUEGO, EL FANTASMA DESAPARECE...
¡LO VI, LO VI! ANTES, CUANDO LOS SESOS ERAN DERRAMADOS, EL HOMBRE MORÍA Y TODO TERMINABA. PERO AHORA, SE LEVANTA DE NUEVO, CON VEINTE MORTALES HERIDAS EN LA CABEZA Y NOS LEVANTA DEL ASIENTO. ESTO ES MÁS EXTRAÑO DE LO QUE SUELE SER UN CRIMEN.
SEÑOR, VUESTROS NOBLES AMIGOS OS SOLICITAN.



PERO CUANDO EL REY VA A SENTARSE, VUELVE A VER EL ESPECTRO DE BANQUO...



CUANDO SALEN LOS HUÉSPEDES...

HABÉIS ROTO LA ALEGRÍA Y DESHECHO LA REUNIÓN CON ADMIRABLE DESORDEN.

ESTO TRAERÁ SANGRE, COMO DICEN: ¡LA SANGRE TRAE SANGRE!



A LA NOCHE SIGUIENTE, LAS HERMANAS SE PREPARAN A RECIBIR A MACBETH.

¡DOBLE TRABAJO, DOBLE PELIGRO: ARDE EL FUEGO Y BURBUJEA EL CALDERO!

LUEGO...

¿QUÉ HAY, OBSCURAS HECHICERAS DE LA MEDIANOCHE? OS CONJURO POR LO QUE PROFESÁIS Y SEA CUAL FUERE EL MEDIO, QUE ME RESPONDÁIS A LO QUE HE DE PREGUNTAROS.

HABLA.

PIDE.

RESPONDEREMOS.


SE ESCUCHA UN TRUENO Y LUEGO APARECE UNA EXTRAÑA IMAGEN...
EL SABE LO QUE QUIERAS; ESCUCHA LO QUE ÉL DIGA, PERO TÚ CALLA.
¡MACBETH, MACBETH, MACBETH! ¡CUIDADO CON MACDUFF! ¡BASTA: DESPÍDEME.
GRACIAS POR EL AVISO, SEAS QUIEN SEAS.



HAY UNA TERCERA APARICIÓN...

MACBETH JAMÁS SERÁ VENCIDO, HASTA QUE EL GRAN BOSQUE DE BIRNAM LLEGUE A LA COLINA DE DUNSINANE.

¡ESO NO SERÁ JAMÁS!... ¿QUIÉN PUEDE ARRANCAR UN BOSQUE, DESARRAIGAR LOS ARBOLES?




EL PODER DE LA BRUJA HACE APARECER ANTE MACBETH OCHO REYES, TODOS DESCENDIENTES DE BANQUO. APARECEN UNO A UNO, SEGUIDOS POR BANQUO...
OS PARECÉIS MUCHO AL ESPECTRO DE BANQUO. ¡BAJAD! VUESTRA CORONA QUEMA MIS OJOS. Y EL CABELLO... ¡TODOS RELUMBRAN COMO EL ORO! ¡VIEJAS INMUNDAS! ¿POR QUÉ ME ENSEÑÁIS ESTO?... ¡UN CUARTO!... ¿SE EXTENDERÁ LA FILA HASTA EL FIN DEL MUNDO? UNO MÁS... Y UN SÉPTIMO... NO VERÉ MÁS... MAS APARECE EL OCTAVO, QUIEN ME MUESTRA UNA ESFERA DE CRISTAL DONDE APARECEN MÁS. ¡HORRIBLE ESPECTÁCULO! AHORA VEO QUE ES CIERTO... PUES EL ENSANGRENTADO BANQUO ME SONRÍE Y LOS SEÑALA A TODOS COMO SUYOS...

GRACIAS AL MENSAJE DE LAS BRUJAS, EL REY MACBETH SABE QUE TIENE QUE TEMER A MACDUFF. DECIDE MATARLO JUNTO CON SU FAMILIA. MACDUFF HA HUÍDO A INGLATERRA, EN COMPAÑÍA DE OTROS NOBLES, PARA ESCAPAR DEL SANGRIENTO REINADO DE MACBETH. PERO DEJÓ A LADY MACDUFF EN SU CASTILLO DE FIFE, CON SUS NIÑOS. UN DÍA, UN EXTRAÑO VINO A VER A LADY MACDUFF...

¡DIOS OS BENDIGA, BELLA DAMA! SI SABÉIS TOMAR UN HUMILDE CONSEJO, ¡QUE NO OS HALLEN AQUÍ CON VUESTROS NIÑOS! ¡IDOS! NO PUEDO QUEDARME MÁS.

¿Y ADÓNDE IRÍA? NO HE HECHO DAÑO ALGUNO... MÁS AHORA RECUERDO QUE ESTOY EN ESTE MUNDO, DONDE, A VECES, ES LOABLE HACER DAÑO, EN TANTO QUE HACER BIEN ES TOMADO COMO LOCURA PELIGROSA.

CUANDO SALE EL DESCONOCIDO, LOS ASESINOS DE MACBETH ENTRAN...

¿DÓNDE ESTÁ VUESTRO ESPOSO?

ESPERO QUE EN NINGÚN SITIO TAN INFERNAL COMO PARA SER HALLADO POR VOSOTROS.

LUEGO, LOS ASESINOS MATAN A TODOS LOS QUE ENCUENTRAN EN EL CASTILLO...

EN INGLATERRA, MALCOLM Y MACDUFF DISCUTEN EL PROBLEMA DE SU PATRIA...

¡BUSQUEMOS UNA SOMBRA DESOLADA Y VACIEMOS ALLÍ NUESTROS DEPRIMIDOS PECHOS!

MEJOR SERÍA ENARBOLAR LA ESPADA Y, COMO HOMBRES DE HONRA, RESISTIR NUESTRA CAÍDA EN NUESTRA PATRIA. TODOS LOS DÍAS LLORAN NUEVAS VIUDAS Y NUEVOS HUÉRFANOS, Y NUEVAS PENAS GOLPEAN AL CIELO EN PLENO ROSTRO.

MALCOLM HA ENCONTRADO AMIGOS FIELES Y DICE A MACDUFF QUE SE HAN HECHO PLANES PARA VOLVER A ESCOCIA Y ARREBATAR EL TRONO A MACBETH...



(1) GENERAL INGLÉS TÍO DE MALCOLM.




CUANDO FUÍ A LLEVAR LAS NUEVAS QUE CON TANTO TRABAJO CARGO, OÍ RUMORES DE VARIOS NOBLES CABALLEROS AUSENTES. ¡ESTE ES EL MOMENTO DE AYUDAR! VUESTRA SOLA MIRADA EN ESCOCIA CREARÍA SOLDADOS... ¡Y HARÍA LUCHAR HASTA A LAS MUJERES!
PARA SU CONSUELO, IREMOS.
OJALÁ OBTUVIERA RESPUESTA IGUAL DE QUIEN ESTÁ CONTIGO. TRAIGO PALABRAS QUE QUISIERA GRITAR EN EL DESIERTO, DONDE OÍDOS HUMANOS NO LAS ESCUCHARAN.
NO ME OCULTES NOTICIAS SI SON MÍAS. ¡PRONTO, DÁDMELAS!
VUESTRO CASTILLO FUÉ ASALTADO; VUESTRA ESPOSA E HIJOS, ASESINADOS.
¡OH! PODRÍA LLORAR COMO UNA MUJER Y JURAR COMO UN BRIBÓN... ¡PIADOSOS CIELOS, ELIMINAD CUALQUIER INTROMISIÓN! PONEDNOS FRENTE A FRENTE AL DEMONIO ESCOCÉS Y A MÍ... ¡PONEDLO AL ALCANCE DE MI ESPADA!

EN ESCOCIA, MACBETH HABÍA FORMADO SU HOGAR EN DUNSINANE. A ESA FORTALEZA UNA DAMA DE HONOR DE LA REINA LLAMÓ A UN MÉDICO, PARA QUE OBSERVARA LA CONDUCTA DE LADY MACBETH...







¿QUÉ HACE AHORA?... MIRAD CÓMO SE FROTA LAS MANOS.

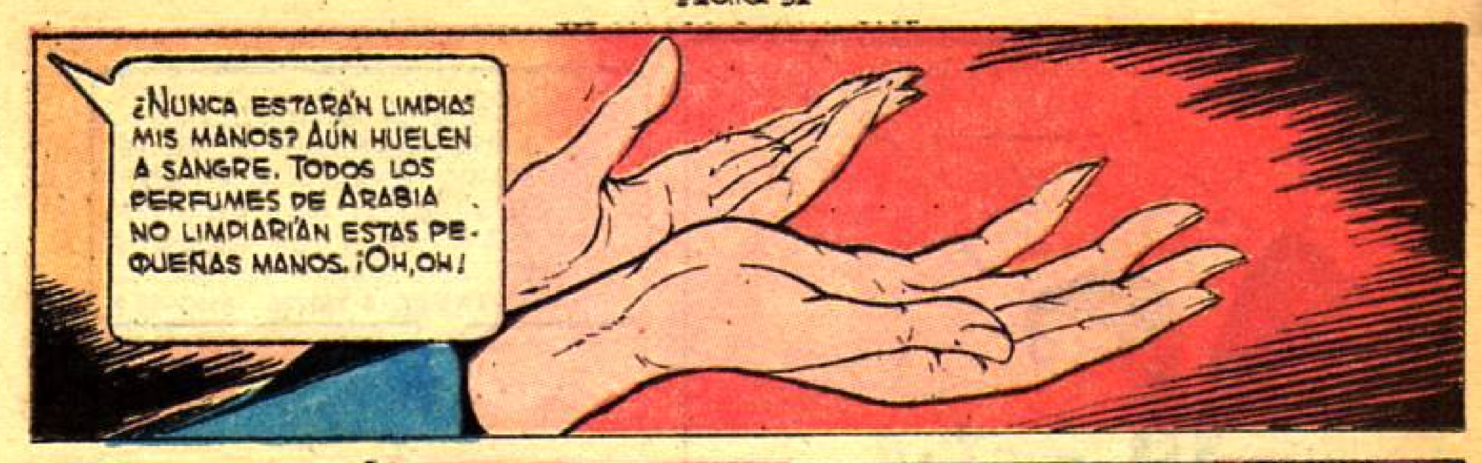
UNA MANÍA QUE TIENE... HACE COMO SI SE LAVARA LAS MANOS. LA HE VISTO HACER ESO DURANTE UN CUARTO DE HORA.

AÚN HAY UNA MANCHA.


¡FUERA, MANCHA MALDITA! ¡FUERA

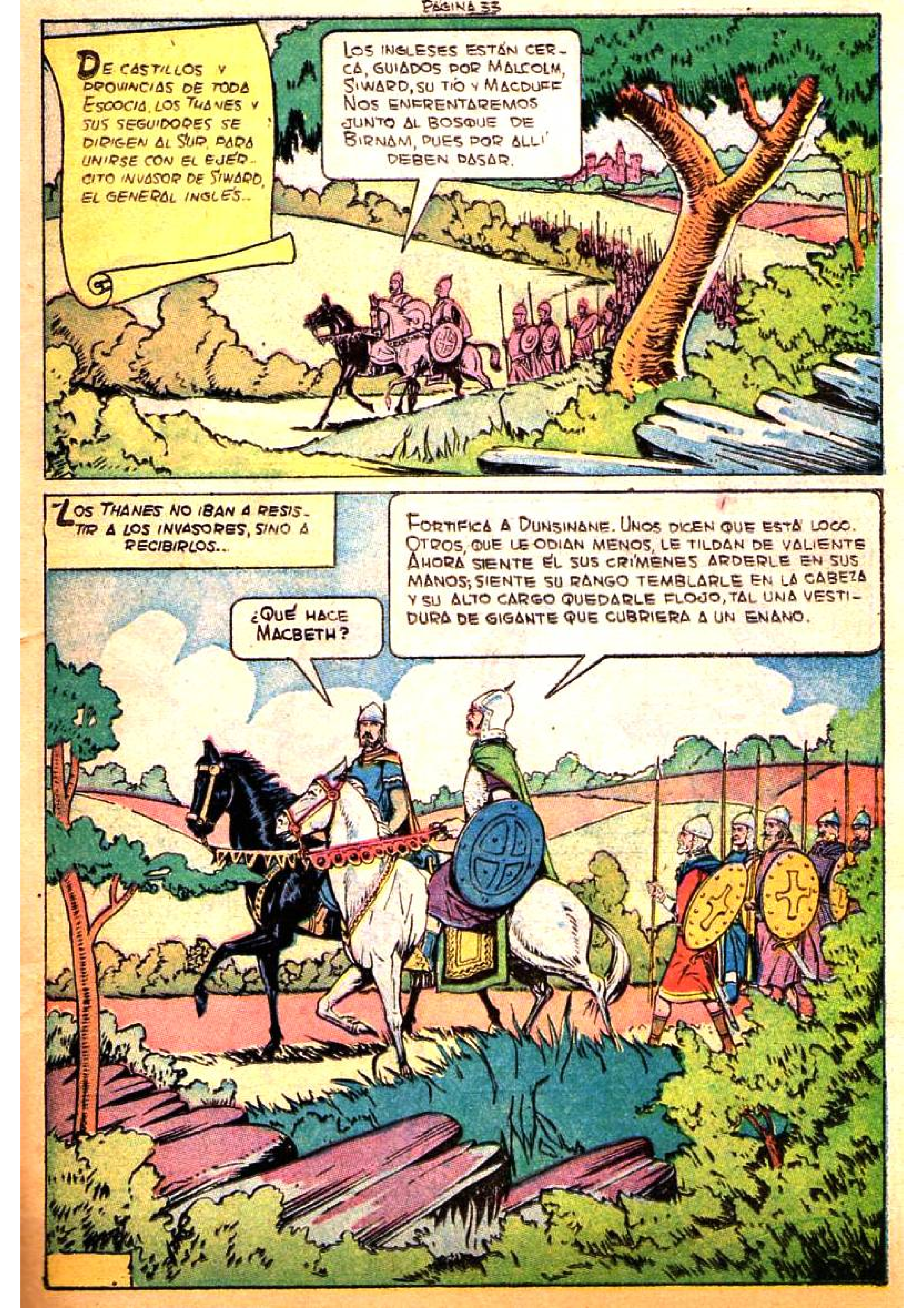

QUÉ ASCO, SEÑOR!... ¿UN SOLDADO Y CON MIEDO? ¿QUÉ PODEMOS TEMER A QUIEN LO SEPA, SI NADIE PUEDE DISCUTIR NUESTRO PODER? SIN EMBARGO, ¿QUIÉN IBA A PENSAR QUE EL ANCIANO TENDRÍA TANTA SANGRE?


EL THANE DE FIFE, MACDUFF, TENÍA ESPOSA. ¿DÓNDE ESTÁ AHORA?





LÁVATE LAS MANOS, PONTE LA BATA DE NOCHE Y NO ESTÉS TAN PÁLIDO. TE DIGO QUE BANQUO ESTÁ ENTERRADO. NO PUEDE SALIR DE SU TUMBA. A LA CAMA... ¡LLAMAN A LA PUERTA! ¡VEN, VEN, DAME LA MANO! ¡LO HECHO, HECHO ESTÁ! ¡A LA CAMA, A LA CAMA!...


DE CASTILLOS Y PROVINCIAS DE TODA ESCOCIA, LOS THANES Y SUS SEGUIDORES SE DIRIGEN AL SUR, PARA UNIRSE CON EL EJÉRCITO INVASOR DE SIWARD, EL GENERAL INGLÉS...
LOS INGLESES ESTÁN CERCA, GUIADOS POR MALCOLM, SIWARD, SU TÍO Y MACDUFF. NOS ENFRENTAREMOS JUNTO AL BOSQUE DE BIRNAM, PUES POR ALLÍ DEBEN PASAR.
LOS THANES NO IBAN A RESISTIR A LOS INVASORES, SINO A RECIBIRLOS...
¿QUÉ HACE MACBETH?
FORTIFICA A DUNSINANE. UNOS DICEN QUE ESTÁ LOCO. OTROS, QUE LE ODIAN MENOS, LE TILDAN DE VALIENTE. AHORA SIENTE ÉL SUS CRÍMENES ARDERLE EN SUS MANOS; SIENTE SU RANGO TEMBLARLE EN LA CABEZA Y SU ALTO CARGO QUEDARLE FLOJO, TAL UNA VESTIDURA DE GIGANTE QUE CUBRIERA A UN ENANO.


EN DUNSINANE, MACBETH CONFÍA EN QUE LE SALVEN LAS PROFECÍAS DE LAS BRUJAS...
NO ME TRAIGAS MÁS INFORMES; DÉJALOS VOLAR. MIENTRAS EL BOSQUE DE BIRNAM NO VENGA A DUNSINANE, NO TENGO NADA QUE TEMER.


¿QUIÉN ES MALCOLM? ¿NO HA NACIDO DE MUJER?... LOS ESPÍRITUS, QUE TODO LO SABEN, ME LO HAN DICHO ASÍ: "NO TEMAS, MACBETH; NINGÚN NACIDO DE MUJER TENDRÁ JAMÁS PODER SOBRE TI."


LLEGA UN MENSAJERO...


¿A QUÉ ESA MIRADA DESORBITADA?
¡SON DIEZ MIL SOLDADOS, SEÑOR!


¿QUÉ SOLDADOS, CARA DE MIEDO*?
¡LOS INGLESES!
*Milk-face


ESTE GOLPE ME AFIRMARÁ O ME DERROTARÁ PARA SIEMPRE. HE VIVIDO BASTANTE. Y TODO LO QUE DEBE ACOMPAÑAR LA EDAD MADURA, COMO HONORES, AMOR, OBEDIENCIA Y LEGIONES DE AMIGOS, NO DEBO ASPIRAR A TENERLOS; EN SU LUGAR, MALDICIONES, FALSOS HONORES A LOS QUE EL POBRE CORAZÓN QUISIERA DAR CRÉDITO, PERO NO PUEDO.


¡LUCHARÉ HASTA QUE EN MIS HUESOS NO HAYA CARNE! ¡DADME MI ARMADURA!

EN EL BOSQUE DE BIRNAM SIWARD INFORMA A MALCOM...

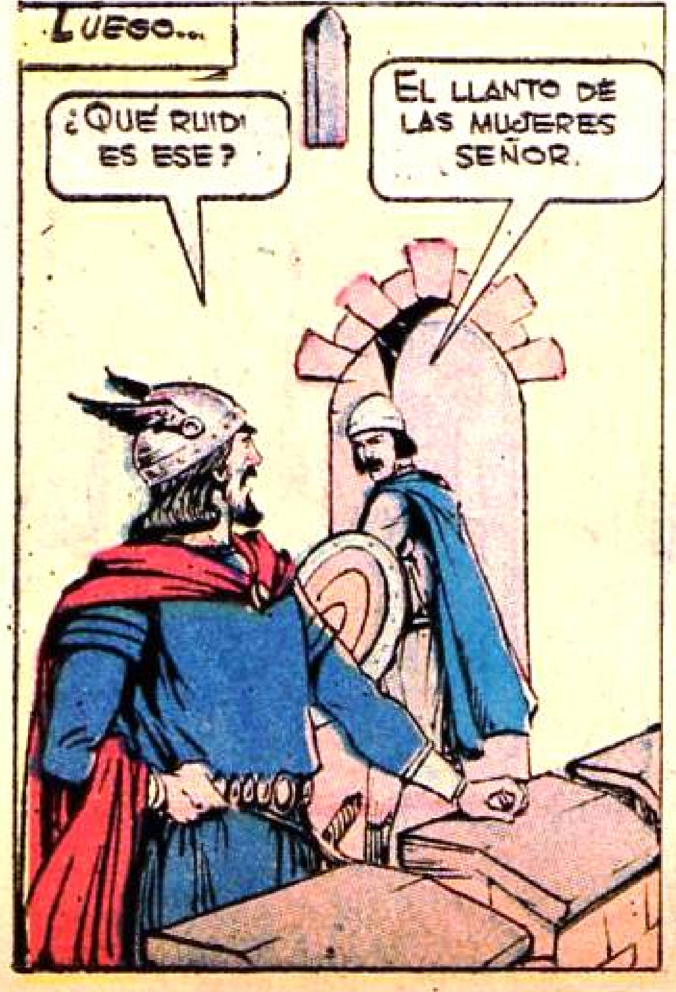
SÓLO SABEMOS QUE EL TIRANO CONTINÚA EN DUNSINANE.

MALCOLM REVELA SU ESTRATEGIA...

QUE CADA SOLDADO CORTE UNA RAMA Y LA LLEVE ANTE SÍ; DE ESE MODO, OCULTAREMOS NUESTRO NÚMERO A LOS OBSERVADORES Y ELLOS ERRARÁN EN LA CUENTA AL INFORMAR.

EN DUNSINANE, MACBETH SE PREPARA A LA LUCHA.

¡IZAD NUESTRAS BANDERAS! LA SEÑAL SERÁ: "¡ALLÁ VIENEN!" NUESTRO CASTILLO ES FUERTE Y NOS REIREMOS DE UN SITIO.

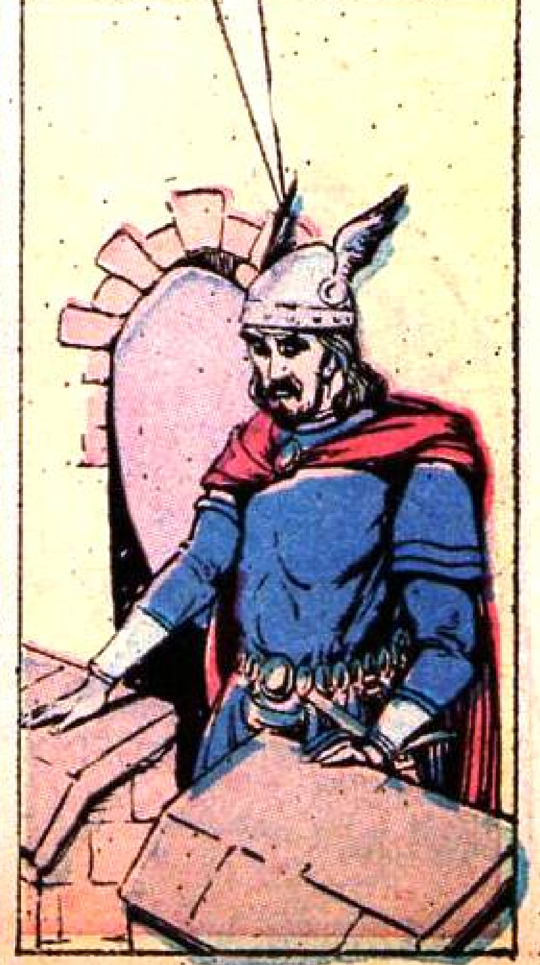




¿DÓNDE FUÉ ESE GRITO?

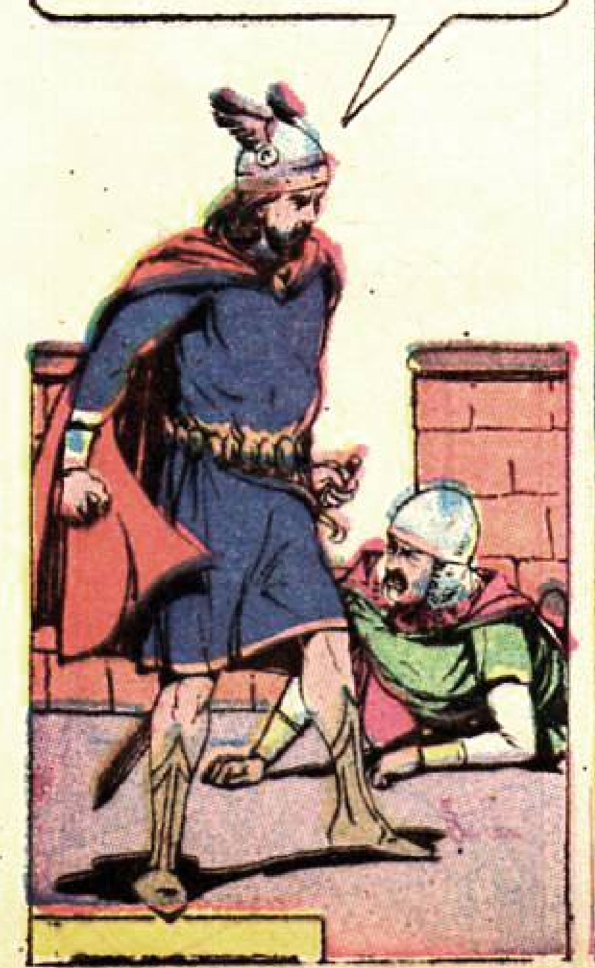
LA REINA HA MUERTO, SEÑOR.

HUBIERA MUERTO DE TODOS MODOS. DEBIERA HABER UN TIEMPO PARA TAL PALABRA: "MAÑANA, MAÑANA, MAÑANA", SE DESLIZA LENTAMENTE TODOS LOS DÍAS, DESDE LA ÚLTIMA SÍLABA DEL TIEMPO; Y TODOS LOS AYERES HAN ALUMBRADO A LOS NECIOS SU CAMINO HACIA LA POLVORIENTA MUERTE. ¡APÁGATE, FUGAZ LLAMA!,




NO HABÍA TIEMPO PARA LAMENTO. MACBETH FUE INTERRUMPIDO POR UN MENSAJE QUE PARECÍA INCREÍBLE...
SEÑOR, MIENTRAS MONTABA GUARDIA EN LA COLINA, MIRÉ HACIA BIRNAM Y CREÍ VER QUE EL BOSQUE SE MOVÍA.


¡ESCLAVO MENTIROSO!
¡QUE VUESTRA IRA ME MATE SI NO ES ASÍ! ...A UNAS TRES MILLAS, LO VEREÍS QUE VIENE. ¡OS DIGO QUE EL BOSQUE SE MUEVE!


ESTABA RESUELTO Y COMIENZO A DUDAR POR EL INFORME DE ESTE VIL; MISMO QUE SUENA A VERDAD: "NADA TEMAS HASTA QUE EL BOSQUE DE BIRNAM SE MUEVA HACIA DUNSINANE." Y AHORA, UN BOSQUE SE ACERCA...

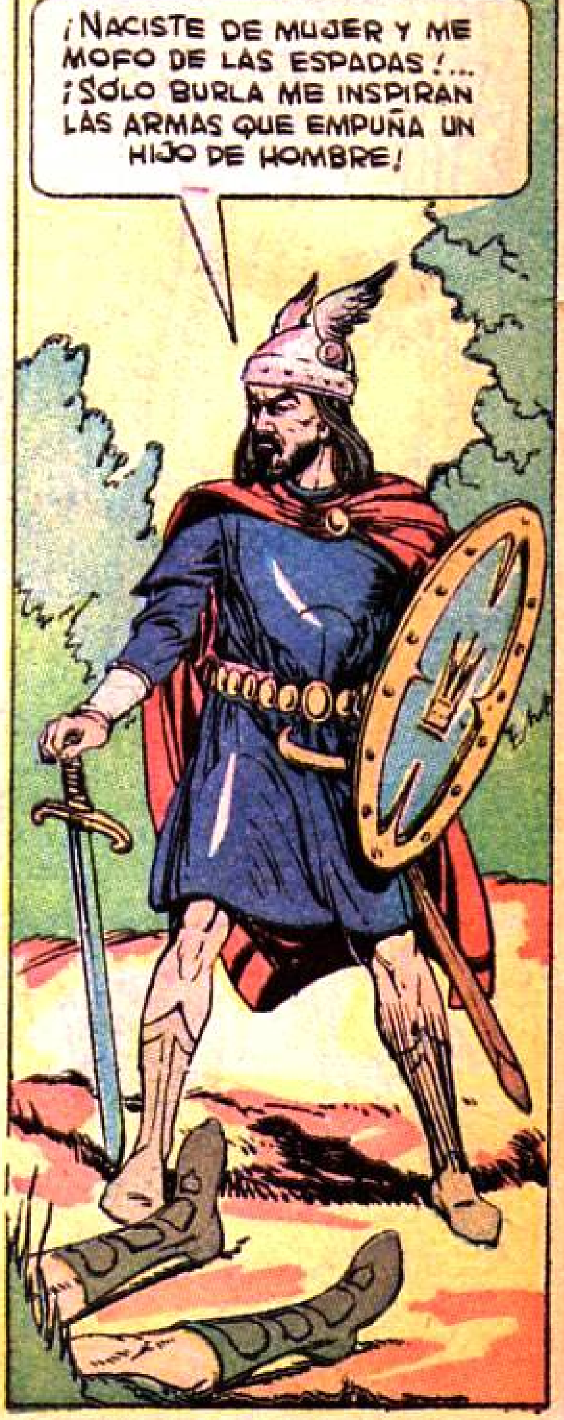

¡TOQUEN LA CAMPANA DE ALARMA! ¡SOPLA VIENTO; VEN, DESTRUCCIÓN! ¡AL MENOS MORIREMOS CON LAS ARMAS EN LAS MANOS!

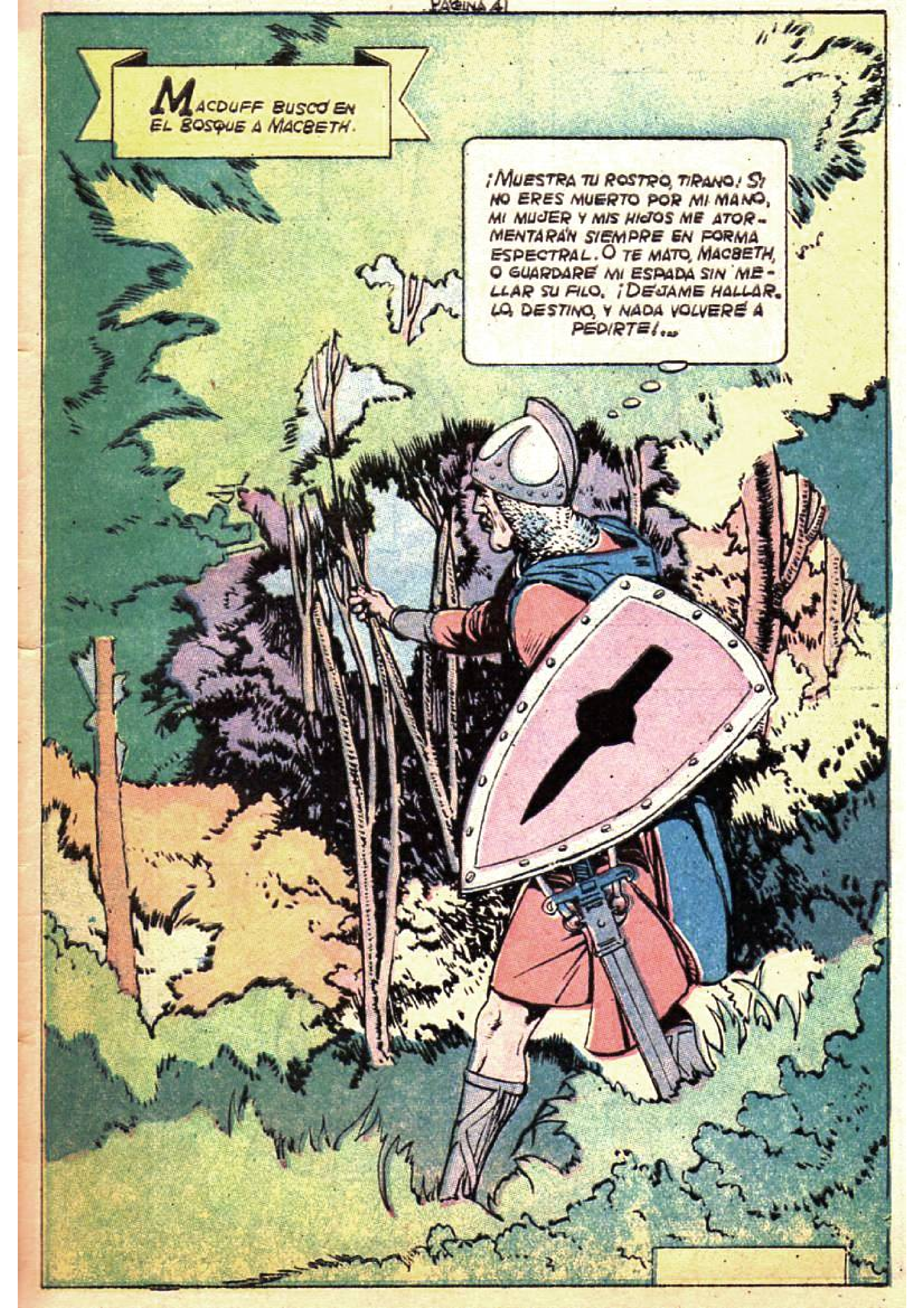
MACBETH SALIÓ A LA CARGA DEL CASTILLO Y SE ENCONTRÓ SOLO EN EL BOSQUE, DESERTADO POR SUS ÚLTIMOS Y DÉBILES SEGUIDORES. SÓLO LE QUEDABA UNA ESPERANZA...

¿QUIÉN NO HA NACIDO DE MUJER? ¡SÓLO A UN TAL DEBO TEMER Y A NADIE MÁS!



¡TIRANO ABORRECIDO!




MACDUFF BUSCÓ EN EL BOSQUE A MACBETH.
¡MUESTRA TU ROSTRO, TIRANO! SI NO ERES MUERTO POR MI MANO, MI MUJER Y MIS HIJOS ME ATORMENTARÁN SIEMPRE EN FORMA ESPECTRAL. O TE MATO, MACBETH, O GUARDARÉ MI ESPADA SIN MELLAR SU FILO. ¡DEJAME HALLARLO, DESTINO, Y NADA VOLVERÉ A PEDIRTE!...





HACIA ATRÁS Y ADELANTE SE MOVÍAN AMBOS GUERREROS, SIN QUE NINGUNO GANARA. MACBETH TRATABA DE ALCANZAR LA VICTORIA...

PIERDES TU ESFUERZO. MI VIDA ESTÁ ENCANTADA Y NO PODRÁ QUITÁRMELA UNO NACIDO DE MUJER.

¡VANO EL HECHIZO!.. Y QUE EL ÁNGEL A QUIEN HAS SERVIDO, TE INFORME: MACDUFF FUÉ ARRANCADO A DESTIEMPO DEL VIENTRE ABIERTO DE SU MADRE.



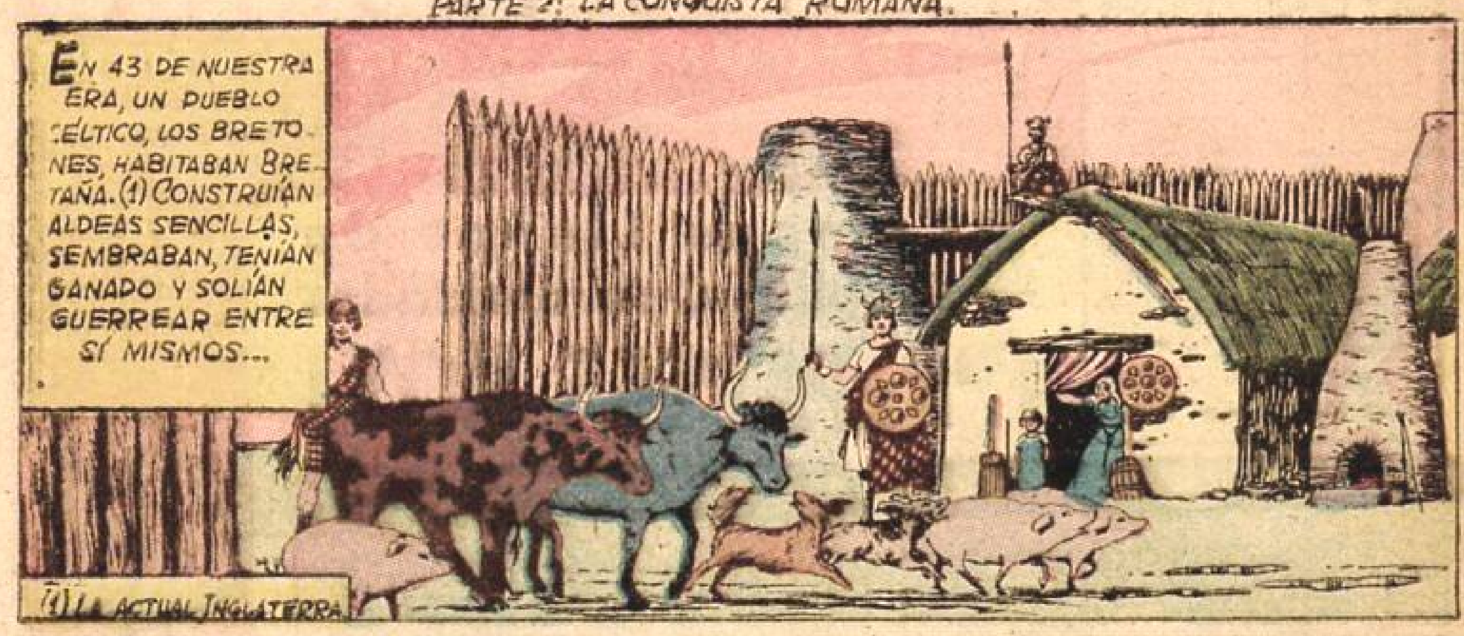


¡NO ME RENDIRÉ PARA BESAR LA TIERRA QUE PISE EL JOVEN MALCOLM!... ¡NI SERÉ ESPECTÁCULO DE LA CHUSMA! Y AUNQUE EL BOSQUE HAYA VENIDO A DUNSINANE Y TE ME HAYA ENFRENTADO TÚ, NO NACIDO DE MUJER, INTENTARÉ LO ÚLTIMO ANTES DE RENDIR MI CUERPO O LANZAR MI ESCUDO, MACDUFF... ¡Y CONDENADO QUEDE EL QUE PRIMERO GRITE: "¡BASTA!"

YA QUE HA LEÍDO USTED LA VERSIÓN DE **CLÁSICOS ILUSTRADOS**, NO DEJE DE CONOCER LA OBRA ORIGINAL, QUE ENCONTRARÁ EN SU LIBRERÍA PREDILECTA O EN LA BIBLIOTECA PÚBLICA.

LA HISTORIA DE LA GRAN BRETAÑA

PARTE 2: LA CONQUISTA ROMANA.





PERO, EXCELENCIA, JULIO CÉSAR NADA HALLÓ AL INVADIR INGLATERRA EN 55 A. DE J...

NO IMPORTA. ¡YO LA HARÉ UNA COLONIA DE MI IMPERIO!



LOS BRETONES FUERON RÁPIDAMENTE VENCIDOS POR LOS INVASORES ROMANOS...











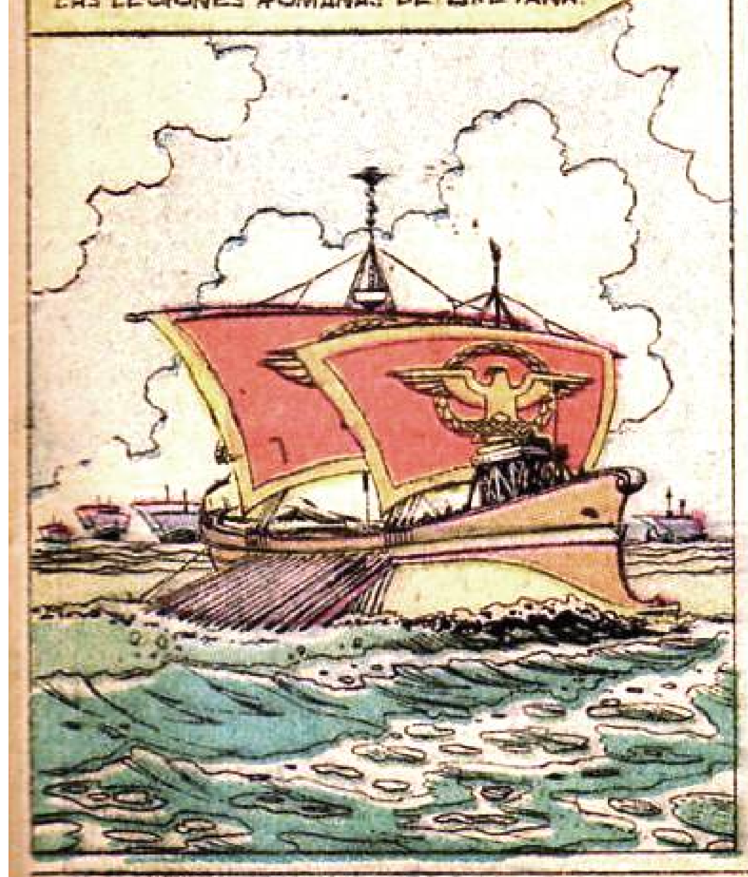
AUNQUE LOS ROMANOS CONQUISTARON A LOS BRETONES, NO PUDIERON HACER LO MISMO CON LOS VECINOS PICTOS. POR FIN, ENTRE LOS AÑOS 122 A 127, EL EMPERADOR ADRIANO HIZO CONSTRUIR, A TRAVES DE LA ISLA, UNA MURALLA QUE CONTUVIERA A LOS FEROCES LUCHADORES LEJOS DE INGLATERRA.



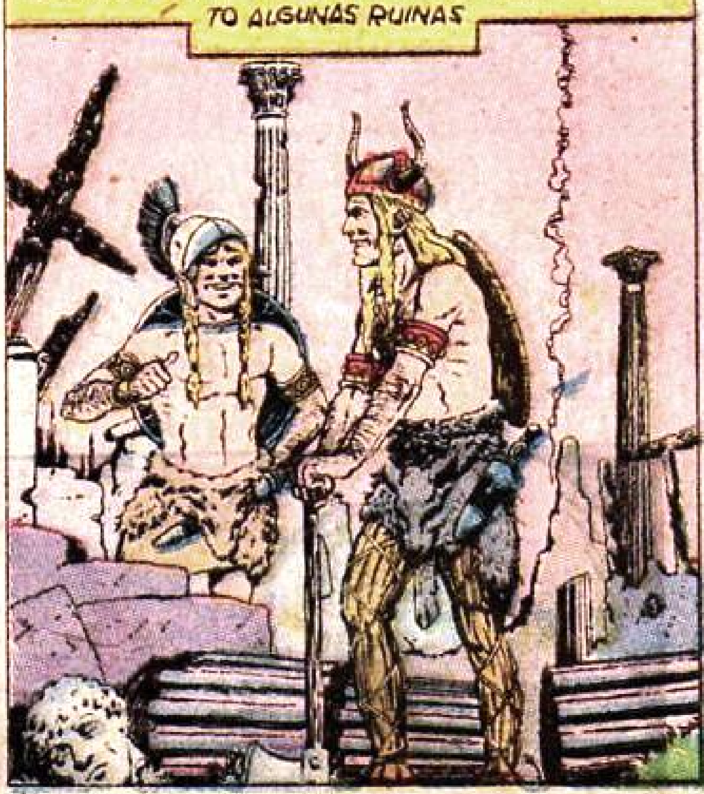
DURANTE LOS 300 AÑOS SIGUIENTES, LOS ROMANOS HABITARON INGLATERRA...



EN 407, LA GUERRA ENTRE DIFERENTES PARTIDOS ROMANOS, HIZO QUE EL EMPERADOR CONSTANTINO LLAMARA A TODAS LAS LEGIONES ROMANAS DE BRETAÑA.



EL RETIRO DE LAS TROPAS DEJÓ INDEFENSOS A LOS BRETONES ANTE LA INVASIÓN DE LOS CONQUISTADORES NÓRDICOS. PRONTO LOS INTRUSOS HABÍAN SAQUEADO TODA LA BRETAÑA ROMANA. NADA QUEDÓ, DESPUÉS DE CASI 400 AÑOS DE GOBIERNO ROMANO, EXCEPTO ALGUNAS RUINAS.



EL DESCENDIENTE DE BANQUO

Cuando Jaime I entró en Londres en 1603, para ocupar el trono de Inglaterra, halló a William Shakespeare y a una compañía de excelentes autores esperándole para darle la bienvenida. El Rey Jaime I era el sucesor de la Reina Isabel I, bajo cuyo reinado había prosperado Shakespeare. El y su compañía de actores, eran favoritos de la Reina Isabel. Con frecuencia, el poeta daba funciones a la reina y su corte durante las Navidades. Por fortuna para Shakespeare, el Rey Jaime era tan afecto al teatro como lo fuera la Reina Isabel. Era un letrado que adoraba la poesía y ayudaba a los artistas. Escribió y publicó muchos poemas, así como un libro de consejos a los poetas. Para beneficio de su hijo, escribió un libro sobre cómo ser rey. Tradujo del latín la Biblia y fué él quien regenteó la edición conocida como "Edición del Rey Jaime", del Libro de Libros.

El Rey Jaime recibió a la compañía de Shakespeare diez días después de ser coronado. A partir de ese entonces, Shakespeare y sus actores no tuvieron rivales en Inglaterra.

Shakespeare debió apreciar la ayuda. Al escribir "Macbeth" pagó homenaje a Jaime.

Shakespeare obtuvo su historia original de "Macbeth", en un libro de historia: "Crónicas de Inglaterra, Escocia e Irlanda", por Ralph Holinshed.

Según Holinshed, Macbeth fué rey de Escocia en el año de 1040, después de asesinar al Rey Duncan. Holinshed escribió que "las tres hermanas hechiceras" habían prometido el trono a Macbeth. Escribió asimismo, que durante su reinado, "Macbeth buscó la ayuda de hechiceras que le dieron falsa tranquilidad y lo condujeron a su ruina".

La versión de Shakespeare, o sea, "La Tragedia de Macbeth", tuvo un tremendo interés para el Rey Jaime Primero. Jaime provenía de un linaje de reyes escoceses. Era hijo de María, Reina de Escocia y, durante varios años de ser rey, había sido rey de Escocia. Como es natural, el Rey Jaime se interesó en un asunto sobre su patria y sobre los reyes escoceses.

En segundo lugar, Shakespeare entreteje su historia en torno a las tres hechiceras, y el Rey Jaime no sólo creía en la hechicería, sino que se consideraba un experto en ella. De hecho, escribió un libro donde discutía con toda seriedad "la habilidad de los demonios para predecir el futuro".

Pero más importante era el asunto de Banquo y sus descendientes. En la obra, las brujas dicen a Banquo que será progenitor de una línea de reyes. Luego, las hechiceras conjuran una visión de los descendientes reales de Banquo.

Esto interesó a Jaime. De acuerdo con una leyenda escocesa, Jaime era descendiente directo de Banquo. Y así, cuando los descendientes de Banquo aparecen en escena con las brujas, la última figura representa nada menos que al monarca reinante por entonces, el propio Rey Jaime.



WILLIAM SHAKESPEARE

Según pasan los años, los obras de William Shakespeare son leídas por un número creciente de personas y, con excepción de la Biblia, las que más se leen en el mundo. Como resultado, muchas expresiones empleadas por Shakespeare han llegado a ser parte del idioma moderno. El efecto que William Shakespeare llega a tener en nosotros es tremendo, pese a que el maravilloso genio murió hace más de 300 años.

William Shakespeare nació en el pequeño poblado de Stratford, sobre el Avon, Inglaterra, en 1564. Siendo el tercer hijo de John y Mary Shakespeare, ambos pertenecientes a la clase media acomodada, el poeta recibió una buena educación, misma que constituiría la base de sus posteriores triunfos literarios.

A los dieciocho años, Shakespeare contrajo matrimonio con Ana Hathaway, una joven ocho años mayor que él. La pareja se enfrentó a serias dificultades económicas con el nacimiento de dos hijos, y el joven padre tuvo que buscar otros horizontes para mejorar sus finanzas. En 1587, se trasladó a Londres.

De varios escritos y documentos, puede inferirse que Shakespeare fué muy conocido como actor y dramaturgo, poco después de su llegada a Londres. Apenas en 1592, fué mencionado por un colega, Robert Greene. Al año siguiente, su poema "Venus y Adonis", dedicado al Conde de Southampton, su protector y benefactor, se dió a la estampa. Shakespeare se encontraba ya en el camino de la fama.

La primera obra del Gran Bardo. "Trabajos de Amor Perdidos", fué escrita hacia 1590, y a partir de entonces hasta el día de su muerte, escribió dramas, comedias y tragedias, con un promedio de una obra cada seis meses.

Cuando Shakespeare estuvo en condiciones económicas, compró una parte del Teatro Globe y unas propiedades en Stratford. Las obras de Shakespeare se hicieron de inmediato populares, y existen testimonios que prueban que escenificó algunas ante la Reina Isabel.

Los trabajos de Shakespeare pueden clasificarse en tres órdenes: Comedias, Tragedias y Dramas Históricos. Hay que notar que en los tres géneros produjo obras maestras.

Cuando jóven, Shakespiare enfocaba su interés en escribir comedias, y las mejores son, posiblemente, "La Doma de la Bravía" y "Comedia de Equivocaciones". A mayor edad, el poeta se interesó en los dramas históricos, y fué en esa época cuando escribió gemas como "Enrique V" y "Julio César".

Según Shakespeare maduraba, sus pensamientos se volvieron hacia las amarguras y tribulaciones de la vida. Y fué en ese tiempo cuando creó sus grandes tragedias, como "Macbet" y "Hamlet". Finalmente, al ocaso de su carrera y con la serenidad de la edad madura, produjo obras tan bellas como "La Tempestad" y "Cuento de Invierno".

Es notable como han durado y persistido los trabajos de Shekespiare, si tenemos en cuenta los impedimentos bajo los cuales se veía obligado a escribir.

El público isabelino era muy diferente al actual. Casi siempre, el espectador medio de la época de Shakespeare, era un analfabeto que creía en fantasmas y brujas y sólo hallaba solaz en las comedias groseras o en las escenas espeluznantes. Y no obstante, las obras de Shakespeare contienen tanta belleza, comprensión y sabiduría, que han sobrevivido hasta nuestros días.

El 23 de abril de 1616, falleció Shakespeare, en su casa de Stratford. Quizás el mayor tributo le fué rendido por Ben Jonson, otro gran hombre. A la muerte del autor de "Hamlet", Jonson dijo: "Era un hombre honesto, de naturaleza franca y cordial, y tenía fantasía excelente, ideas valientes y expresiones gentiles".

¡Complete su colección!

pida por correo sus números faltantes de

CLASICOS Ilustrados

Seleccione sus ejemplares



37 Oliverio Twist.
39 Dos Años a Bordo.
40 Viajes de Gulliver.
41 Cyrano de Bergerac.
42 La Dama del Lago.
43 El Señor de Ballantrae.
44 Bajo dos Banderas.
45 Mansiones Verdes.
46 Rob Roy.
47 La Guerra de los Mundos.
48 La Conquista de las Galias.
49 La Debacle.
50 David Copperfield.
51 El Talismán.
52 Secuestrado.
53 El Tulipán Negro.
54 Motín a Bordo.

LA PRENSA

ES UNA PUBLICACION MAS DE "EDITORA DE PERIODICOS, S.C.L."

PARA SU MAYOR COMODIDAD, LLENE, RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A

LA PRENSA - CLASICOS ILUSTRADOS - DIVISION COMERCIAL.
Prol. Pino 577. Apdo. Postal 19314. Admón. 26. México 4, D. F.

Marque los números seleccionados
37, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54.

Adjunto a la presente remito a Ud. (s), cheque, giro postal, efectivo, por la cantidad de $............ importe de los ejemplares seleccionados y que deberán remitir a

Nombre..
Dirección.. Colonia.............................
Población.. Estado.............................

LITO-OFFSET LA PRENSA - MEXICO